

## **АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ДВОСТОРОННІЙ ПИСЬМОВИЙ ПЕРЕКЛАД РІЗНОЖАНРОВИХ ТЕКСТІВ»**

**Предмет:** особливості та закономірності процесу письмового перекладу різножанрових текстів.

**Мета:** формування у здобувачів вищої освіти основ перекладу художнього тексту та навичок виконання літературного адекватного перекладу фрагментів прозового, поетичного та драматургічного текстів першотвору.

**Завдання навчальної дисципліни:** формування у здобувачів вищої освіти системи певних загальнотеоретичних знань і конкретних закономірностей адекватного перекладу мовних одиниць від слова, сполучення, фразеологізмів, специфічних за структурною формою вільних словосполучень, різних типів речень і тексту; комплексний підхід до відтворення змістового значення і жанрово-стилістичних особливостей текстів та повідомлень.

**Зміст навчальної дисципліни** розкривається в темах:

**Тема 1.** Переклад як акт міжкультурної та міжмовної комунікації. Мовленнєві жанри, їх визначення, їх взаємозв'язки з функціональними стилями, які вони презентують.

**Тема 2.** Характеристика офіційно-ділового стилю, його мовленнєві жанри, мовні та позамовні риси.

**Тема 3.** Характеристика публіцистичного стилю, його мовні та позамовні риси, жанрова палітра.

**Тема 4.** Характеристика наукового стилю, його мовні та позамовні риси, жанри цього стилю.

**Тема 5.** Характеристика художнього стилю, його мовні та позамовні риси, жанри цього стилю.

**Тема 6.** Адекватність і точність перекладу жанрів офіційно-ділового стилю.

**Тема 7.** Адекватність і точність перекладу жанрів публіцистичного стилю.

**Тема 8.** Адекватність і точність перекладу жанрів наукового стилю.

**Тема 9.** Адекватність і точність перекладу жанрів художнього стилю.